

REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG PRZEZ BIURO TŁUMACZEŃ „PROTLUMACZENIA.PL”

§ 1 Warunki ogólne

1. Biuro Tłumaczeń **PROTLUMACZENIA.PL**, zwane dalej Biurem wykonuje tłumaczenia pisemne zgodnie z poniższym regulaminem.
2. Korzystając z usług Biura KLIENT akceptuje w całości postanowienia Regulaminu.
3. Biuro zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby tekst tłumaczenia oddawał jak najwierniej tekst oryginalny.
4. Biuro ma prawo odmówić przyjęcia zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny.
5. Biuro wraz ze stroną zlecającą tłumaczenie może stosować zasady inne niż zamieszczone w niniejszym Regulaminie, na podstawie umowy sporządzonej w formie pisemnej w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.
6. Biuro zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w niniejszym Regulaminie.
7. W kwestiach nie uregulowanych w Regulaminie mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§ 2 Wykonywanie tłumaczeń pisemnych

1. Biuro wykonuje tłumaczenia pisemne w prawie wszystkich językach europejskich, a także z języka chińskiego, hebrajskiego, japońskiego.
2. Zakres usług tłumaczeniowych Biura może ulec poszerzeniu o inne języki odpowiednio do indywidualnego zapotrzebowania Klientów na usługi tłumaczeniowe.
3. Biuro wykonuje tłumaczenia pisemne zwykłe, specjalistyczne i uwierzytelnione.
4. Biuro przystępuje do realizacji tłumaczenia wyłącznie po złożeniu przez nowego KLIENTA wypełnionego formularza zlecenia na wykonanie tłumaczenia pisemnego.
 - Podpisany formularz zlecenia tłumaczenia może zostać przesłane przez Klienta emailem lub dostarczony osobiście
 - Zlecenie będzie uważane za przyjęte w momencie uzyskania przez Klienta potwierdzenia akceptacji kosztów zlecenia (przekazanego przez Biuro emailem, osobiście lub telefonicznie).
5. W przypadku zlecenia tłumaczenia przez stałych Klientów, każdorazowe przesłanie tekstu do tłumaczenia jest równoznaczne ze złożeniem zlecenia, pod warunkiem przekazania przez Klienta wszystkich informacji koniecznych do wykonania tłumaczenia.
6. W przypadku zleceń powyżej 20 stron Biuro zastrzega sobie prawo do pobrania zaliczki (1/2 wartości zlecenia).
 - Zaliczkę należy wpłacić przed przystąpieniem do realizacji zlecenia.
 - Biuro zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji zlecenia, jeśli Klient w określonym terminie nie wpłaci ustalonej kwoty zaliczki.
 - Pozostałą kwotę należności Klient wpłaca po wykonaniu usługi przez Biuro.

Biuro Tłumaczeń NET-KREATOR, ul. Kosynierów Gdyńskich 27/3, 86-300 Grudziądz,

telefon: 501-32-7777 lub 519-353-959

7. W przypadku tłumaczeń o szczególnym stopniu trudności, wymagających konkretnej wiedzy branżowej, wskazane jest przekazanie Biuro przez Klienta źródła fachowego słownictwa oraz umożliwienie konsultacji z przedstawicielem firmy.
8. Termin realizacji zlecenia nie obejmuje sobót, niedziel i dni ustawowo wolnych od pracy.
 - Termin realizacji zlecenia jest ustalany po przyjęciu zlecenia i materiałów do tłumaczenia.
9. Sposób przekazania tłumaczenia jest ustalany z klientem. Tłumaczenie może zostać dostarczone:
 - Poczta elektroniczną
 - Poczta tradycyjną (listem poleconym lub priorytetem).
10. Biuro pobiera opłaty dodatkowe zgodne z cennikiem Poczty Polskiej za przesłanie zlecenia pocztą tradycyjną.
11. Jeżeli KLIENT wraz z tekstem oryginalnym nie przekazał żadnych specjalnych wskazówek dot. zlecenia tłumaczenia, wszystkie pojęcia i wyrażenia tłumaczone są na ogólnie powszechny i zrozumiały język (zamówiony przez klienta).

§ 3 Cennik i płatności

1. Cennik usług świadczonych przez Biuro jest ustalany indywidualnie na podstawie przesłanego tekstu źródłowego.
2. Strona obliczeniowa w tłumaczeniu specjalistycznym i zwykłym obejmuje 1600 znaków wraz ze spacjami, natomiast w tłumaczeniu uwierzytelnionym obejmuje 1125 znaków ze spacjami.
3. W przypadku tłumaczeń zwykłych i specjalistycznych rozliczenie tłumaczenia następuje na podstawie ilości znaków w tekście źródłowym.
4. W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych rozliczenie tłumaczenia następuje na podstawie ilości znaków w tekście docelowym.
5. Biuro wykonuje tłumaczenia pisemne w następujących trybach:
 - **standardowym** – od 4 do 6 stron dziennie
 - **vip** – powyżej 8 stron dziennie (cena wyższa o 20% od ceny tłumaczenia w trybie zwykłym)
 - **vip +** – powyżej 15 stron dziennie (cena wyższa o 40% od ceny tłumaczenia w trybie zwykłym)
6. Płatność za wykonane tłumaczenie jest dokonywana na podstawie faktury wystawionej przez Biuro za tłumaczenie na kwotę wynikającą z ilości stron umownych (tekstu źródłowego), która z kolei wynika z ilości znaków ze spacjami odczytanej w edytorze tekstu, najczęściej Word, przy wykorzystaniu opcji „statystyka wyrazów”. Odczytana ilość znaków ze spacjami jest dzielona przez 1600, a otrzymany wynik zaokrąglany w górę z dokładnością do 0,5 strony.
7. KLIENT uiszcza należność osobiście lub przelewem na numer konta podany na fakturze.

§ 4 Reklamacje

1. Zleceniodawca ma prawo zgłosić reklamację wykonanej usługi do siedmiu dni po jej wykonaniu.

Biuro Tłumaczeń NET-KREATOR, ul. Kosynierów Gdyńskich 27/3, 86-300 Grudziądz,

telefon: 501-32-7777 lub 519-353-959

2. Reklamacja uwzględniana jest tylko wtedy, gdy nie przekroczony został termin płatności za wykonane tłumaczenie.
3. Reklamacja musi być zgłoszona w formie pisemnej i przesłana:
 - pocztą,
 - emailem
4. Reklamacja powinna zawierać:
 - przedstawiony na piśmie, szczegółowy opis zastrzeżeń z konkretnymi wskazaniami błędów i ich uzasadnieniem:
 - może być zgłoszona w postaci odrębnej notatki, w której (w sposób konkretny i uzasadniony) zostaną wskazane błędy w tłumaczeniu oraz miejsce ich wystąpienia (z podaniem numeru strony i wiersza, w którym błąd występuje).
 - uwagi mogą też zostać czytelnie naniesione na tekst tłumaczenia wraz z wskazaniami błędów np. zaznaczonymi partiami tekstu.
 - dane osobowe i kontakt telefoniczny oraz internetowy lub listowy i podpis osoby formułującej zastrzeżenia,
 - uwagi powinny być konkretne i ścisłe, powinny dotyczyć usterek powstałych w czasie realizacji tłumaczenia.
5. Biuro jest zobowiązane do nieodpłatnego i niezwłocznego usunięcia ewentualnych wad tłumaczenia, jednakże z zachowaniem terminu umożliwiającego rzetelne ich rozpatrzenie.
 - Biuro zastrzega sobie wyłącznie prawo do dokonania poprawy tekstu poddanego reklamacji.
 - Złożenie reklamacji nie stanowi podstawy do odmowy zapłaty należności za tłumaczenie, ani w żaden sposób nie może tej zapłaty zmniejszyć czy opóźnić.

§ 5 Odpowiedzialność

1. Biuro nie ponosi odpowiedzialności za błędny lub nieczytelny tekst oryginalny dostarczony przez KLIENTA, co za tym idzie błędy merytoryczne w tłumaczeniu.
2. Biuro nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwą jakość i terminowość usług, lub przerwy i opóźnienia w świadczeniu usług wynikające z przyczyn, na które nie ma wpływu, takie jak działanie siły wyższej, problemy techniczne (np. awarie sprzętu komputerowego, awarie łączy internetowych i telefonicznych, przerwy w dostawie prądu, opóźnienia spowodowane przez firmy kurierskie, zniszczenie dokumentów przez pocztę itp.)
3. Odpowiedzialność odszkodowawcza Biura nie obejmuje błędów w tłumaczeniach wykonywanych w trybie **vip+**.
4. Klient zamawiający tłumaczenie w trybie vip+ przyjmuje ryzyko wystąpienia błędów w tłumaczeniu.

§ 6 Poufność

1. Przyjmując zlecenie od Klienta Biuro zobowiązuje się do zachowania i ochrony poufności tekstów i danych osobowych, które w żadnym przypadku nie mogą służyć innym celom niż te, dla których je

Biuro Tłumaczeń NET-KREATOR, ul. Kosynierów Gdyńskich 27/3, 86-300 Grudziądz,

telefon: 501-32-7777 lub 519-353-959

uzyskano. Z wyjątkiem materiałów powszechnie dostępnych, wszystkie dokumenty i materiały pomocnicze powierzane przez Klienta są traktowane jako poufne i nie są w żaden sposób udostępniane osobom trzecim.

2. Na życzenie klienta Biuro może dostarczyć odrębny dokument stanowiący zobowiązanie Biura do zachowania poufności.